

作業 #7 — Mat 13:10-23 (14 節)

CONJ V-2AAP-NPM T-NPM N-NPM V-2AAI-3P P-DSM PREP I-ASN PREP
καί προσέρχομαι ὁ μαθητῆς ἔπω, ἐρῶ, εἶπον αὐτός διὰ τίς ἐν
And having come to [Him], the disciples said to Him, Because of why in
太13:10 Καὶ προσελθόντες οἱ μαθηταὶ εἶπαν αὐτῷ· Διὰ τί ἐν

N-DPF V-PAI-2S P-DPM T-NSM CONJ V-AOP-NSM V-2AAI-3S P-DPM CONJ
παραβολή λαλέω αὐτός ὁ δέ ἀποκρίνω ἔπω, ἐρῶ, εἶπον αὐτός ὅτι
parables speak You to them? - And answering, He said to them, Because
παραβολαῖς λαλεῖς αὐτοῖς; 太13:11 Ὁ δέ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς· Ὅτι

P-2DP V-RPI-3S V-2AAN T-APN N-APN T-GSF N-GSF T-GPM N-GPM D-DPM
σύ δίδωμι γινώσκω ὁ μυστήριον ὁ βασιλεία ὁ οὐρανός ἐκεῖνος
to you it has been granted to know the mysteries of the kingdom of the heavens; to them
ὑμῖν δέδοται γινῶναι τὰ μυστήρια τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν, ἐκείνοις

CONJ PRT-N V-RPI-3S R-NSM CONJ V-PAI-3S V-FPI-3S P-DSM CONJ
δέ οὐ δίδωμι ὅστις, ἥτις γάρ ἔχω δίδωμι αὐτός καί
however not it has been granted. Whoever for has, will be given to him, and
δέ οὐ δέδοται. 太13:12 ὅστις γάρ ἔχει, δοθήσεται αὐτῷ καὶ

V-FPI-3S R-NSM CONJ PRT-N V-PAI-3S CONJ R-ASN V-PAI-3S V-FPI-3S PREP
περισσεύω ὅστις, ἥτις δέ οὐ ἔχω καί ὅς, ἥ ἔχω αἶρω ἀπό
he will be in abundance; whoever now not has, even what he has will be taken away from
περισευθῇσεται· ὅστις δέ οὐκ ἔχει, καὶ ὃ ἔχει ἀρθήσεται ἀπ'

P-GSM PREP D-ASN PREP N-DPF P-DPM V-PAI-1S CONJ V-PAP-NPM PRT-N
αὐτός διὰ οὗτος ἐν παραβολή αὐτός λαλέω ὅτι βλέπω οὐ
him. Because of this, in parables to them I speak: Because seeing, not
αὐτοῦ. 太13:13 διὰ τοῦτο ἐν παραβολαῖς αὐτοῖς λαλῶ, Ὅτι βλέποντες οὐ

V-PAI-3P CONJ V-PAP-NPM PRT-N V-PAI-3P CONJ-N V-PAI-3P CONJ
βλέπω καί ἀκούω οὐ ἀκούω οὐδέ συνίημι καί
do they see; and hearing, not do they hear, nor do they understand. And
βλέπουσιν Καὶ ἀκούοντες οὐκ ἀκούουσιν οὐδέ συνίουσιν, 太13:14 Καὶ

V-PPI-3S P-DPM T-NSF N-NSF N-GSM-P T-NSF V-PAP-NSF N-DSF V-FAI-2P CONJ
ἀναπληρόω αὐτός ὁ προφητεία Ἡσαΐας ὁ λέγω ἀκοή ἀκούω καί
is fulfilled in them the prophecy of Isaiah, - saying: In hearing you will hear, and
ἀναπληροῦται αὐτοῖς ἡ προφητεία Ἡσαΐου ἡ λέγουσα· Ἀκοῇ ἀκούσετε καὶ

PRT-N PRT-N V-2AAS-2P CONJ V-PAP-NPM V-FAI-2P CONJ PRT-N PRT-N V-2AAS-2P
οὐ μή συνίημι καί βλέπω βλέπω καί οὐ μή εἶδω
no not understand; and seeing you will see and no not perceive.
οὐ μὴ συνῆτε, Καὶ βλέποντες βλέψετε καὶ οὐ μὴ ἴδῃτε. 太13:15

V-API-3S CONJ T-NSF N-NSF T-GSM N-GSM D-GSM CONJ T-DPN N-DPN ADV
παχύνω γάρ ὁ καρδία ὁ λαός οὗτος καί ὁ οὖς βαρέως
Has grown dull for the heart of the people this, and with the ears barely
Ἐπαχύνθη γὰρ ἡ καρδία τοῦ λαοῦ τούτου, Καὶ τοῖς ὠσὶν βαρέως

V-AAI-3P CONJ T-APM N-APM P-GPM V-AAI-3P CONJ V-2AAS-3P T-DPM
ἀκούω καί ὁ ὀφθαλμός αὐτός καμμύω μήποτε εἶδω ὁ
they have heard, and the eyes of them they have closed; not lest they should see with the
ἤκουσαν Καὶ τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτῶν ἐκάμμυσαν, Μήποτε ἴδωσιν τοῖς

N-DPM CONJ T-DPN N-DPN V-AAS-3P CONJ T-DSF N-DSF V-2AAS-3P CONJ
ὀφθαλμός καί ὁ οὖς ἀκούω καί ὁ καρδία συνίημι καί
eyes, and with the ears they should hear, and with the heart they should understand, and
ὀφθαλμοῖς Καὶ τοῖς ὠσὶν ἀκούσωσιν Καὶ τῇ καρδίᾳ συνώσιν Καὶ

V-AAS-3P CONJ V-FDI-1S P-APM P-2GP CONJ A-NPM T-NPM N-NPM
ἐπιστρέφω καί ἰάομαι αὐτός σύ δέ μακάριος ὁ ὀφθαλμός
should return, and I will heal them. Of you however blessed [are] the eyes,
ἐπιστρέψωσιν Καὶ ἰάσομαι αὐτούς. 11 13:16 Ὑμῶν δὲ μακάριοι οἱ ὀφθαλμοὶ

CONJ V-PAI-3P CONJ T-NPN N-NPN P-2GP CONJ V-PAI-3P HEB CONJ V-PAI-1S
ὅτι βλέπω καί ὁ οὖς σύ ὅτι ἀκούω ἀμήν γάρ λέγω
because they see; and the ears of you, because they hear. Truly for I say
ὅτι βλέπουσιν καὶ τὰ ὦτα ὑμῶν ὅτι ἀκούουσιν. 11 13:17 ἀμήν γὰρ λέγω

P-2DP CONJ A-NPM N-NPM CONJ A-NPM V-AAI-3P V-2AAN R-APN V-PAI-2P CONJ
σύ ὅτι πολὺς προφήτης καί δίκαιος ἐπιθυμέω εἶδω ὅς, ἢ βλέπω καί
to you, that many prophets and righteous [men] longed to see what you see, and
ὑμῖν ὅτι πολλοὶ προφῆται καὶ δίκαιοι ἐπεθύμησαν ἰδεῖν ἃ βλέπετε καὶ

PRT-N V-2AAI-3P CONJ V-AAN R-APN V-PAI-2P CONJ PRT-N V-AAI-3P P-2NP CONJ
οὐ εἶδω καί ἀκούω ὅς, ἢ ἀκούω καί οὐ ἀκούω σύ οὖν
not saw; and to hear what you hear, and not heard. You therefore
οὐκ εἶδαν, καὶ ἀκοῦσαι ἃ ἀκούετε καὶ οὐκ ἤκουσαν. 11 13:18 Ὑμεῖς οὖν

V-AAM-2P T-ASF N-ASF T-GSM V-AAP-GSM A-GSM V-PAP-GSM T-ASM N-ASM
ἀκούω ὁ παραβολή ὁ σπείρω πᾶς ἀκούω ὁ λόγος
hear the parable of the [one] having sown: Everyone hearing the word
ἀκούσατε τὴν παραβολὴν τοῦ σπείραντος. 11 13:19 Πᾶντὸς ἀκούοντος τὸν λόγον

T-GSF N-GSF CONJ PRT-N V-PAP-GSM V-PNI-3S T-NSM A-NSM CONJ V-PAI-3S T-ASN
ὁ βασιλεία καὶ μὴ συνίημι ἔρχομαι ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζω ὁ
of the kingdom and not understanding, comes the evil one and snatches away that
τῆς βασιλείας καὶ μὴ συνιέντος ἔρχεται ὁ πονηρὸς καὶ ἀρπάζει τὸ

V-2RPP-ASN PREP T-DSF N-DSF P-GSM D-NSM V-PAI-3S T-NSM PREP T-ASF N-ASF
σπείρω ἐν ὁ καρδία αὐτός οὗτος εἰμί ὁ παρά ὁ ὁδός
having been sown in the heart of him. This is the [one] on the path
ἐσπαρμένον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, οὗτός ἐστιν ὁ παρὰ τὴν ὁδὸν

V-2APP-NSM T-NSM CONJ PREP T-APN A-APN V-2APP-NSM D-NSM V-PAI-3S
σπείρω ὁ δέ ἐπὶ ὁ πετρώδης σπείρω οὗτος εἰμί
having been sown. That which now upon the rocky places having been sown, this is
σπαρεῖς. 太13:20 Ὅ δὲ ἐπὶ τὰ πετρώδη σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν

T-NSM T-ASM N-ASM V-PAP-NSM CONJ ADV PREP N-GSF V-PAP-NSM P-ASM PRT-N
ὁ ὁ λόγος ἀκούω καὶ εὐθέως μετὰ χαρὰ λαμβάνω αὐτός οὐ
the [one] the word hearing, and immediately with joy receiving it; no
ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ εὐθὺς μετὰ χαρᾶς λαμβάνων αὐτόν, 太13:21 οὐκ

V-PAI-3S CONJ N-ASF PREP F-3DSM CONJ A-NSM V-PAI-3S V-2ADP-GSF CONJ N-GSF CONJ
ἔχω δέ ρίζα ἐν ἑαυτοῦ ἀλλὰ πρόσκαιρος εἰμί γίνομαι δέ θλίψις ἢ
he has now root in himself, but temporary is; having come however tribulation or
ἔχει δὲ ρίζαν ἐν ἑαυτῷ ἀλλὰ πρόσκαιρός ἐστιν, γενομένης δὲ θλίψεως ἢ

N-GSM PREP T-ASM N-ASM ADV V-PPI-3S T-NSM CONJ PREP
διωγμός διὰ ὁ λόγος εὐθέως σκανδαλίζω ὁ δέ εἰς
persecution on account of the word, immediately he falls away. That which now among
διωγμοῦ διὰ τὸν λόγον εὐθὺς σκανδαλίζεται. 太13:22 Ὅ δὲ εἰς

T-APF N-APF V-2APP-NSM D-NSM V-PAI-3S T-NSM T-ASM N-ASM V-PAP-NSM CONJ T-NSF
ὁ ἄκανθα σπείρω οὗτος εἰμί ὁ ὁ λόγος ἀκούω καὶ ὁ
the thorns having been sown, this is the [one] the word hearing, and the
τὰς ἀκάνθας σπαρεῖς, οὗτός ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων, καὶ ἡ

N-NSF T-GSM N-GSM CONJ T-NSF N-NSF T-GSM N-GSM V-PAI-3S T-ASM N-ASM CONJ
μέριμνα ὁ αἰὼν καὶ ὁ ἀπάτη ὁ πλοῦτος συμπνίγω ὁ λόγος καὶ
care - [the] present age and the deceit - of riches choke the word, and
μέριμνα τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου συμπνίγει τὸν λόγον καὶ

A-NSM V-PNI-3S T-NSM CONJ PREP T-ASF A-ASF N-ASF V-2APP-NSM D-NSM
ἄκαρπος γίνομαι ὁ δέ ἐπὶ ὁ καλὸς γῆ σπείρω οὗτος
unfruitful it becomes. That however on the good soil having been sown, this
ἄκαρπος γίνεται. 太13:23 Ὅ δὲ ἐπὶ τὴν καλὴν γῆν σπαρεῖς, οὗτός

V-PAI-3S T-NSM T-ASM N-ASM V-PAP-NSM CONJ V-PAP-NSM R-NSM PRT V-PAI-3S CONJ
εἰμί ὁ ὁ λόγος ἀκούω καὶ συνίημι ὅς, ἢ δὴ καρποφορέω καὶ
is the [one] the word hearing, and understanding, who indeed brings forth fruit and
ἐστιν ὁ τὸν λόγον ἀκούων καὶ συνιείς, ὅς δὴ καρποφορεῖ καὶ

V-PAI-3S R-ASN PRT A-APN-NUI R-ASN CONJ A-APN-NUI R-ASN CONJ A-APN-NUI
ποιέω ὅς, ἢ μὲν ἑκατόν ὅς, ἢ δὲ ἑξήκοντα ὅς, ἢ δὲ τριάκοντα
produces - some indeed a hundredfold, some now sixty, some now thirty.
ποιεῖ ὁ μὲν ἑκατόν, ὁ δὲ ἑξήκοντα, ὁ δὲ τριάκοντα. ¶